

שִׁים STEEL, ש.ש. הכל ג' /  
G-GANZ חצי H-HALB. לא  
כלום נ' N-NIGHTS (\*) /  
היהודים הפכו 4 אותיות אלו  
לנס גדול היה שם ,  
ובארץ-ישראל שינו אותן  
לנס גדול היה פה - ללמדך  
על נס האורות שהתרחש  
בארצנו בבית המקדש.

(\*) היה זה משחק מזל על קופה: אם הקופה-סביבון נפלו על S היית צריך להוסיף לקופה. H - לקחת חצי קופה, G - כל הקופה שלך, N - הפסדת לא קבלת כלום.

# כמה שמות לסביבון?

מנדלי מוכר ספרים

**כר כר ביאליק**

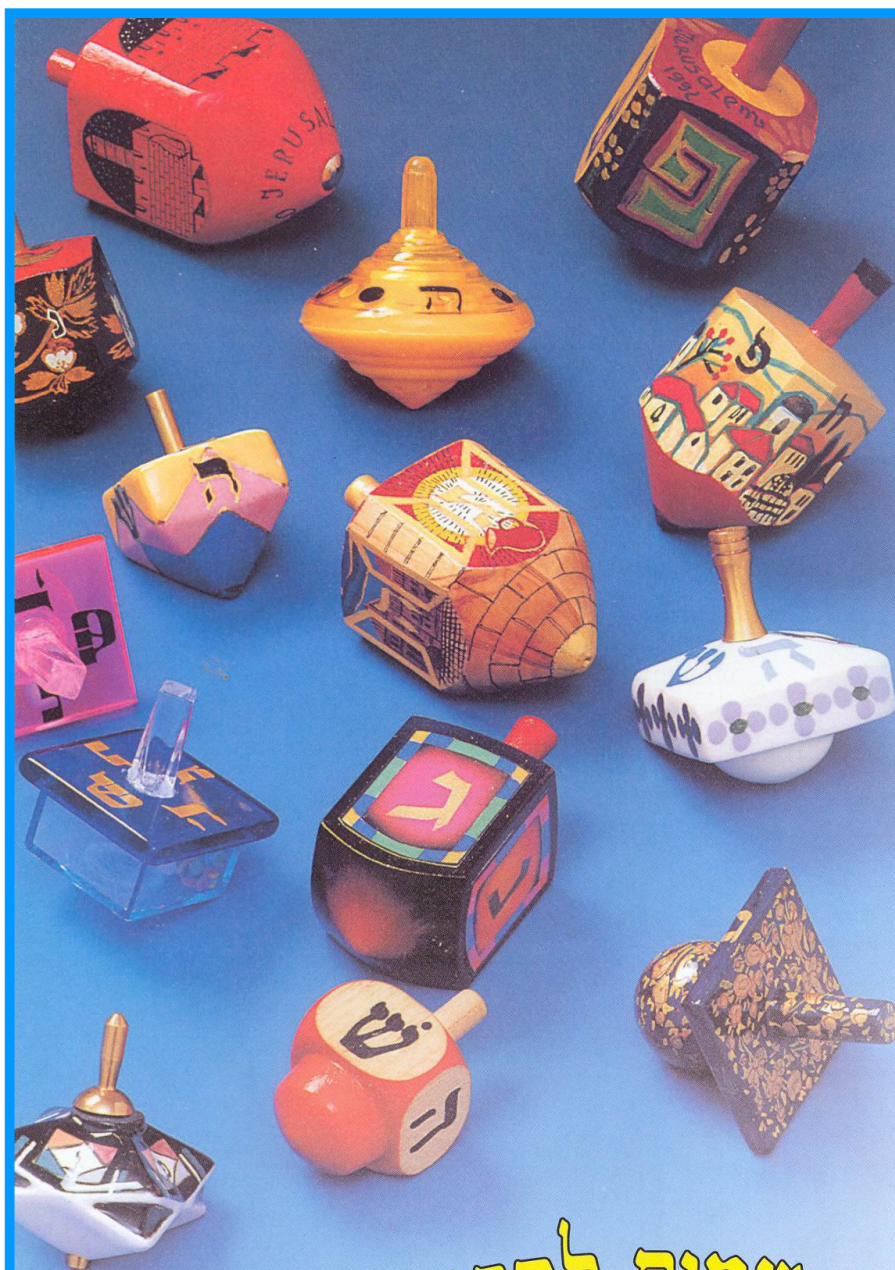
**דריידל בלעז**

בן-יהודה **מלאיכו**

מגדל עוז מחבר לא ידוע

9





El juego del *sevivón* estaba muy difundido entre los pueblos antiguos. En las ruinas de Babilonia y en las tumbas de los egipcios, como así también en las excavaciones de Roma y Grecia, se encontraron cubos similares al *sevivón* de nuestros días. Las letras ש, ה, ג, נ son las iniciales hebreas de las letras alemanas S- (Steel), G- (Ganz), N- (Nights), H- (Halb). Los judíos cambiaron esas palabras por “Un gran milagro ocurrió allí” (*Nes gadol haiá sham*), y en Israel lo cambiaron por “Un gran milagro ocurrió aquí” (*Nes gadol haiá po*).

El juego del *sevivón* era un juego de azar; el objetivo no era otro que tener la suerte de ganar el máximo de dinero o puntos: se hacía girar el *sevivón*, si caía en la S, el jugador debía poner dinero en la caja, si caía en la H, se llevaba la mitad del pozo, en la G, ganaba todo el pozo, y en la N, no recibía nada.

## נמה שמות לסביבון?



*Extraído de “Urim bamatnasim”- Hajevrá lamatnasim, 2001*